

Cervia



L'ospitalità per tradizione

la magia del sale,
il verde della pineta, il blu del mare

Cervia è uno dei luoghi di vacanza più apprezzati dell'intera riviera, gode di fama internazionale e conta ogni anno circa quattro milioni di presenze di turisti italiani e stranieri. Il cuore della vita cittadina è piazza Garibaldi che, periodicamente, ospita eventi, mercatini e concerti. Vi si affacciano notevoli edifici, come la settecentesca cattedrale dell'Assunta e la costruzione porticata del Palazzo comunale, caratterizzato dalla Torre dell'Orologio. Nell'adiacente piazza Pisacane, antica sede del mercato ortofruttilico, si trova il suggestivo edificio dell'antica Pescheria.

Sulle sponde del Canale del porto sorge il Magazzino del Sale, oggi sede di Musa (Museo del Sale) e di una sezione espositiva che periodicamente ospita prestigiose mostre. Accanto sorge la Torre San Michele, edificata nel 1691 per difendere il commercio del sale e la città. Sulla sponda destra, ove sorge il magazzino detto Darsena, si trova la Fontana "Tappeto Sospeso", mosaico multicolore realizzato dall'artista Marco Bravura su idea di Tonino Guerra. La proverbiale ospitalità romagnola, il contesto ambientale reso unico dalla pineta e dalle saline, il centro storico di origine tardo-seicentesca, le piste ciclabili, i viali alberati, le strutture ricettive di altissimo livello, lo shopping negli eleganti negozi, l'ottimo pesce dell'Adriatico e

i vini di Romagna rendono il soggiorno a Cervia un'esperienza indimenticabile.

Cervia is one of the most popular holiday resorts in the Riviera. It enjoys international fame and every year about four million tourists, both Italians and people from abroad, come to visit this beautiful town. The heart of Cervia is Piazza Garibaldi, which periodically hosts events, fairs and concerts. The square contains architecturally and artistically significant buildings, such as the eighteenth century Cathedral of the Assumption and the porticoed building of the Town Hall, featuring the Clock Tower. In the adjacent Piazza Pisacane, the ancient marketplace, there is a striking building where the ancient fish-markets were housed. Continuing along the streets of the city centre, one can admire the old salt houses, the Municipal Theatre, the Church of Suffrage, with its "Callido" organ, and the Tower of St. Michael, built in 1691. The Magazzini del Sale stand on the banks of the Saline Canal, today the home of Musa (the Salt Museum) and an exhibition section. On the right bank, where there is a store called Darsena, one can find the Fountain of the Hanging Carpet, a multicolored mosaic created by the artist Marco Bravura in the style of Tonino Guerra. The renowned hospitality of Romagna, the unique pinewood, Pineta, and the salt-mines, Saline, the late-seventeenth-century historical centre, the cycle paths, the tree-lined avenues, the high quality accommodation, the elegant shops, excellent fish from the Adriatic and 1st class wines from Romagna, all make your stay in Cervia an unforgettable experience.

Milano Marittima



A tradition for hospitality
the magic of salt,
the green of the pinewood
and the blue of the sea

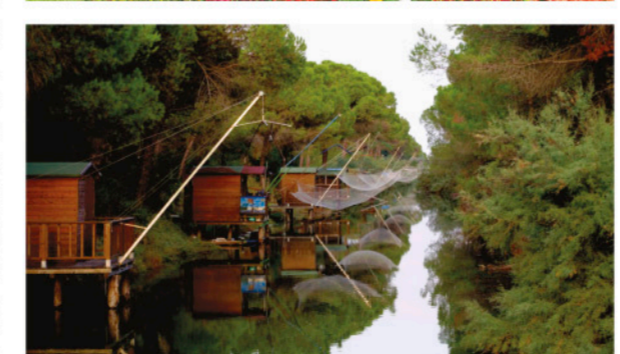
L'hospitalité par tradition
la magie du sel,
le vert de la pinède,
le bleu de la mer

Gastfreundschaft aus Tradition
der Zauber des Salzes,
das Grün des Pinienwalds,
das Blau des Meeres

Milano Marittima, la "Città Giardino" sorta nel 1912 nella pineta accanto a Cervia, è oggi, con le sue boutique ed i locali esclusivi, considerata una delle località più "in" della Riviera. Accoglienti strutture ricettive, attrezzati stabilimenti balneari, giardini fioriti, il Golf Club e le vicine terme di Cervia la rendono meta ideale di un soggiorno all'insegna del divertimento, dello sport e del relax. La sera Milano Marittima offre infinite possibilità di incontro e di divertimento, dall'ora dell'aperitivo fino alle prime luci dell'alba. Ristoranti rinomati per la qualità dell'offerta gastronomica, locali eleganti o di tendenza, pub, street-bar e discoteche esclusive rendono impossibile sottrarsi al fascino della notte in Riviera.

Milano Marittima, the "Garden City" built in 1912 in the pinewood as an addition to Cervia, is considered today, with its boutiques and exclusive clubs, one of the most fashionable areas in the Riviera. With first rate accommodations, beaches with modern facilities, beautiful gardens, the Golf Club and the nearby Terme di Cervia you can find here relax, sport and entertainment. In the evening, Milano Marittima offers endless possibilities for entertainment, from cocktail hour until the early light of dawn. Restaurants renowned for the quality of their cuisine, elegant bars and trendy pubs, street-bars and exclusive clubs, all make it impossible to escape the charm of the Riviera's nightlife.

Milano Marittima, la "Ville Jardin", bâtie en 1912 dans la pinède comme véritable adjonction à Cervia, est aujourd'hui, avec ses boutiques et ses établissements exclusifs, considérée une des localités les plus à la mode de la Côte. Avec l'offre d'accueil qualifiée, plages aménagées de façon moderne, jardins, le Golf Club et l'établissement thermal de Cervia Milano Marittima est amusement, sport et relax. Le soir, Milano Marittima offre une infinité de possibilités de rencontre et de divertissement, du moment de l'apéritif jusqu'aux premières lueurs de l'aube. Les restaurants renommés pour la qualité de leur gastronomie, les établissements élégants ou à la mode, les pubs, les bars de rue et les discothèques exclusives donnent un charme à la nuit de la Côte sous lequel il est impossible de ne pas succomber.



Milano Marittima, die "Gartenstadt" einst in 1912 ein Vorort im Pinienwald von Cervia, gehört heute mit den Boutiquen und exklusiven Lokalen zu den renommiertesten Urlaubsorten der Riviera. Mit den vielen Ferienhäusern und Ferienwohnungen, moderne ausgestatteten Bäder, Gärten und Golf Klub ist Milano Marittima Sport, Spaß und Relax. Milano Marittima by Night bietet mit unzähligen Treffpunkten, Spaß und Vergnügen vom Aperitif bis zum Morgengrauen. Die vielen Restaurants, mit besten gastronomischen Angeboten, die eleganten Lokale oder die Lokale die Tendenz machen, die Pubs, die Streetbars und die exklusiven Diskotheken, machen es schwer sich der Faszination der Nacht an der Riviera zu entziehen.

Pinarella e Tagliata



Pinarella è mare, natura, benessere, relax, divertimento, sport, buona tavola, tradizioni, cultura: 1000 emozioni da vivere tutto l'anno. Oggi la località è ricca di centri commerciali, di discoteche, di attrezzature sportive. La magnifica pineta, che si sviluppa lungo la spiaggia, caratterizzata dalla presenza di sentieri e di "percorsi vita", consente di gustare pienamente la bellezza della natura. Tagliata ha saputo trasformarsi in una moderna, ospitale ed attrezzata località turistica. Le manifestazioni, gli spettacoli serali, i mercatini, il parco giochi arricchiscono sempre di più il soggiorno degli ospiti. La cornice di pineta, perfettamente curata e conservata, regala agli ospiti di Tagliata una vacanza tranquilla e piacevole.

Pinarella is epitomised by the sea, nature, wellness, relaxation, sports, good food, traditions, culture: 1,000 emotions to live by all year round. Today the town is full of shopping malls, clubs, sports facilities. The magnificent pinewood, which spreads along the beach, is characterized by the presence of paths and "life routes", allowing you to fully enjoy the beauty of nature. Tagliata has been transformed into a modern, hospitable and well-equipped tourist destination. The exhibitions, evening shows, markets, amusement park will ensure you have a pleasant stay. The pinewood setting, perfectly tended and preserved, ensures Tagliata's guests have a peaceful and enjoyable holiday.

Pinarella bedeutet Meer, Natur, Wohlbefinden, Relax, Spaß, Sport, gutes Essen, Traditionen, Kultur: das ganze Jahr über Erlebnisse und 1000 Emotionen. Heute ist der Urlaubsort reich an Einkaufszentren, Diskotheken und Sportanlagen. Verschiedene Pfade laden zum Spaziergehen ein und erlauben die Schönheit der Natur voll zu genießen. Tagliata verwandelt sich in einen modernen, gastfreundlichen Urlaubsort mit gut ausgestatteten Bädern. Die Veranstaltungen, die abendlichen Vorstellungen, die Jahrmärkte, der Spielpark bereichern den Aufenthalt seiner Urlauber. Der alles umrahmende, sehr gepflegte und gut erhaltene Pinienhain, schenkt den Urlaubsgästen in Tagliata einen ruhigen und erholsamen Urlaub.



Benvenuti a Cervia e Milano Marittima, città vivace e vitale in ogni momento dell'anno, che svela il fascino della natura e della cultura del sale. Un centro storico che conserva la tradizione dei mestieri legati al mare e si proietta nel futuro con grandi eventi, il relax delle terme, la spiaggia per la famiglia e la vacanza attiva.

Welcome to Cervia and Milano Marittima, a lively town full of vitality all year round, which reveals the charm of nature and of the culture of salt. An old-town which retains the tradition of trades linked to the sea while it looks to the future with important events, relaxing spa, beach for families and activity-filled holidays.

Bienvenue à Cervia et Milano Marittima, localité dynamique et animée toute l'année durant, qui dévoile le charme de la nature et de la culture du sel. Un centre historique qui entretient la tradition des métiers de la mer et qui se projette dans le futur avec de grandes manifestations, le relax des thermes, la plage pour les familles et les vacances actives.

Willkommen in Cervia und Milano Marittima, einer Stadt, die zu jeder Jahreszeit lebhaft und vital ist, die den Reiz der Natur und der Kultur des Salzes enthält. Ein historisches Zentrum, das die Tradition der mit dem Meer verbundenen Berufe bewahrt und mit großen Veranstaltungen, mit Relax in den Themen, mit dem familiengerechten Strand und mit dem Aktivurlaub auf die Zukunft ausgerichtet ist.



Provincia di Ravenna
Un tour ricco di suggestioni

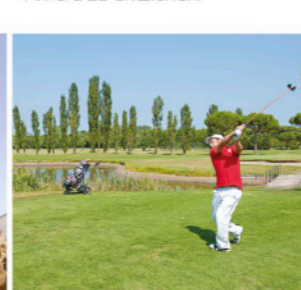
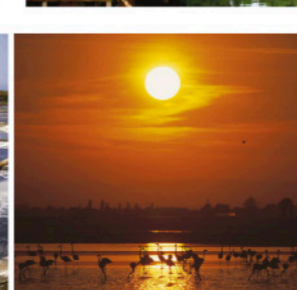
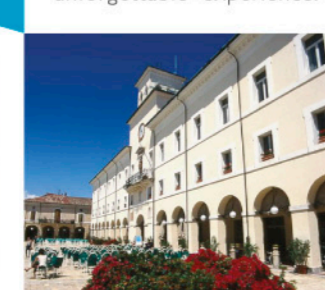
Provincia di Ravenna
Servizio Turismo

Via della Linca, 21 - 48124 Ravenna
Tel. 0544.258424 - Fax 0544.258502
ravennaintorno@mail.provincia.ra.it

www.ravennaintorno.it
www.facebook.com/ravennaintorno

ADRIATICAL LANDS Scarica l'App gratis

Romagna Point Card





Uffici di Informazione Turistica • Tourist Information
 Cervia Via Evangelisti, 4 - c/o Torre San Michele ☎+39 0544.974400 • iatcervia@cerviatourismo.it
 Milano Marittima Piazzale Napoli, 30 ☎+39 0544.993435 • iatmilanomarittima@cerviatourismo.it
 Pinarella Viale Tritone 15/b ☎+39 0544.72424 • pinarella@cerviatourismo.it
 Tagliata Viale Italia 374 ☎+39 0544.72424 • tagliata@cerviatourismo.it

Legenda e numeri utili

Legend and useful numbers

Municipio City Hall	Porto Turistico Marina	Circolo Nautico Sailing Centre
Centro termale Thermal baths	Museo Museum	Biblioteca Library
Chiesa Church	Pieve Parish church	Torre Tower
Punto di interesse Point of interest	Parco Park	Parco naturale Natural park
Parco giochi Playground	Campeggio Camping	Pista ciclabile Cycle path
Percorso vita Health path	Area per cani Dog area	Ufficio Postale Post office
Farmacia Comunale Pharmacy	Teatro Theatre	Cinema estivo Summer arena
Musica e divertimento Music & fun	Mirabilandia	Stazione ferroviaria Train station
Traghetto Ferry	Noleggio biciclette Bicycle rental	Soccorso stradale estivo Break-down service
Stazione Taxi Taxi-cab Station	Parcheggio Parking	Area sosta camper e caravan Camper & caravan
Centro sportivo Sport center	Stadio	Campo da tennis
Piscina Swimming Pool	Maneggio Riding	Golf Club Golf
Canoa e Kayak Canoe and Kayak	Tiro con l'arco Archery	Carabinieri
Parco del Delta del Po Delta Park	Polizia Municipale County Police	Emergenze sanitarie Ambulance
Ospedale	Assistenza medica turisti Touristic doctor	Mercato estivo Summer Markets

Da visitare
What to see / À voir / Zu sehen

1 Cattedrale di Santa Maria Assunta
La sua costruzione iniziò il 18 giugno 1699. Conserva un altare barocco e pitture di Francesco e Barbara Longhi.
ENG Its building began on 18 June 1699. It contains a baroque altar and fine paintings by Francesco and Barbara Longhi.
FRA Sa construction commença le 18 juin 1699. A l'intérieur, un autel baroque et de précieuses peintures de Francesco et Barbara Longhi.
DEU Ihr Bau begann am 18. Juni 1699. Im Inneren befinden sich ein Barockaltar und einige Gemälde von Francesco und Barbara Longhi.

2 Chiesa del Suffragio (XVIII sec.)
3 Chiesa di Sant'Antonio da Padova (XVIII sec.)

4 MUSA Museo del Sale, Magazzino del Sale Torre
☎+39 0544.977592 - ☎+39 338.950771 • www.musacervia.it
 Nell'edificio, eretto nel 1691, ha sede oggi il Museo dei Salinari e della Magia del Sale, centro propulsore dell'Ecomuseo del Sale e del Mare di Cervia.
ENG Built in 1691 by Count Michelangelo Maffei, it is now a museum where the faces and stories of the salt-workers go hand in hand with discovering the magic of salt.
FRA Érigé en 1691 par le Comte Michelangelo Maffei, l'édifice est aujourd'hui un musée où les visages et les histoires des paludiers conduisent à la découverte de la magie du sel.
DEU 1691 von Graf Michelangelo Maffei erbaut, ist es heute ein Museum, wo die Gesichter und die Geschichten der Salzarbeiter einen auf bei der Entdeckung der Magie des Salzes begleiten.

5 Magazzino del Sale Darsena (XVIII sec.)
 Costruito nel 1712, conteneva circa 100 mila quintali di sale.
ENG Built in 1712, it held around 100 million kilos of salt.
FRA Construit en 1712, il contenait environ 100.000 quintaux de sel.
DEU Es wurde 1712 aufgebaut, konnte zirka 100.000 Doppelzentner Salz aufnehmen.

6 Torre di San Michele
Fu fatta costruire nel 1691 dal Conte Michelangelo Maffei, per difendere il Porto e il Magazzino del Sale Torre dalle incursioni piratesche.
ENG Ordered by Count Michelangelo Maffei, it was built in 1691 to defend the Port and the Salt Stores Tower from pirates.
FRA Elle fut construite en 1691 par le Comte Michelangelo Maffei pour défendre le Port et l'Entrepôt du Sel Torre des invasions des pirates.
DEU Er wurde 1691 vom Grafen Michelangelo Maffei aufbauen lassen, um den Hafen und das Salzlager Torre vor Piratenüberfällen zu schützen.

7 Fontana del "Tappeto Sospeso"
8 Casa delle Farfalle & Co.
 Serra climatizzata nella quale coloratissime farfalle volano libere. Al suo interno si può ammirare una mostra permanente, ideale per le visite guidate delle scuole e delle famiglie.
ENG It is an air-conditioned greenhouse where hundreds of living butterflies fly free. Inside the complex on display also a permanent exhibition for guided schools and family tours.
FRA Elle est une serre chauffée où l'on peut assister au vol de centaines de papillons multicolores. Le centre est idéal pour les visites guidées des écoles et des familles.
DEU Es ist ein klimatisiertes Treibhaus, wo bunte wunderschöne Schmetterlingen frei fliegen. Es ist ideal für geführte Besichtigungen von Schülern und Familien.

9 Casa delle Aie • Via Aldo Ascione, 4
 Milano Marittima ☎+39 0544.927631
 Ricostruita nel 1790 su disegno di Camillo Morigia come casa del fattore e dei pignaroli della pineta di Cervia. Oggi è un ristorante.
ENG Rebuilt in 1790 to Camillo Morigia's design as a house for the farmer and covepickers of the Cervia pinewood. Today it's a restaurant.
FRA Rélevée en 1790 d'après le dessin de Camillo Morigia en tant que maison de fermier et des ramasseurs de pommes de pin. Aujourd'hui elle abrite un restaurant.
DEU Es wurde 1790 nach Zeichnung von Camillo Morigia als Bauernhaus und Haus der Sammler von Pinienzapfen wieder aufgebaut. Heute Sitz eines Restaurants.

10 Santuario Madonna del Pino
 Via Romea Nord - Dir. Ravenna
 In stile tardo-romano fu costruita nel 1487 dal camelitano Frate Girolamo Lambertini. Il portale di sasso d'Istria, che oma la chiesetta, risale al 1557.
ENG In late Roman style, it was built in 1487 by the Carmelite Frate Girolamo Lambertini. The portal is made of stone of Istria and dates back to 1557.
FRA Dans un style romain tardif, il fut construit en 1487 par le Carme Frate Girolamo Lambertini. Le portail en pierre d'Istrie remonte à 1557.
DEU Sie wurde 1487 vom Kameliterbruder Girolamo Lambertini in spätromanischem Stil errichtet. Das aus Stein von Istrien gemachte Tor stammt aus 1557.

11 Pieve di Santo Stefano
 Via Crociana, 12 - Pignagno
 È una delle antiche pievi del ravennate, la cui prima memoria risale al 977. Fu "ospizio" per i Romani, i pellegrini che nel Medioevo si recavano a Roma.
ENG One of the old parish churches of the Ravenna area. It was first mentioned in 977. It was an hospice for the Rome pilgrims who went to Rome in the Middle Ages.
FRA C'est une des anciennes paroisses du territoire de Ravenne dont on a connaissance à partir de 977. Ce fut un "asile" pour les pèlerins qui au Moyen-Âge se rendaient à Rome.
DEU Sie stammt aus 977 und ist eine der ältesten Pfarrkirchen der Provinz Ravenna. Im Mittelalter war sie ein Gasthaus für Rompilger.

12 MUSA Salina "Camillone"
 Via Salini ☎+39 0544.977592 - ☎+39 338.950771
 Sezione all'aperto di MUSA e cuore dell'Ecomuseo del Sale e del Mare di Cervia.
ENG Outdoor section of MUSA, Museum of Salt
FRA Section extérieure de MUSA, Musée du Sel
DEU Outdoor-Bereich des MUSA, Salzmuseum

Le Terme di Cervia

13 Le Terme di Cervia
 Via Forlani, 16 • www.termecervia.it
 ☎+39 0544.990111 - 800.237842
 Lo stabilimento, immerso nel verde della pineta secolare e aperto da maggio a novembre, è avvolto in un ambiente incantevole. Le acque sono ricche di bromo, iodio, magnesio, calcio e pertanto efficaci per numerosi trattamenti proposti (fanghi, inalazioni...). Da provare la piscina termale con la più alta concentrazione salina (quattro volte quella del mare).
ENG The spa, set in an age-old pinewood and open from May to November, is embraced by an enchanting environment. The waters are rich in bromide, iodide, magnesium and calcium, making them effective for numerous treatments (mud treatments, inhalations, etc.). Try out the spa pool with the highest saline concentration (four times that of the sea).
FRA Les établissements, en plein cœur de la pinède séculaire et ouverts de mai à novembre, offrent un cadre enchanteur. Ses eaux sont riches en brome, iode, magnésium et calcium, aussi sont-elles très efficaces pour les nombreuses cures proposées (boues, inhalations, etc.). Les thermes de Cervia possèdent la piscine thermale qui offre la plus haute concentration saline (quatre fois supérieure à celle de la mer).
DEU Die in einer zauberhaften Umgebung, mitten im Grün des uralten Pinienwalds gelegene Kureinrichtung ist von Mai bis November geöffnet. Die Quellen haben einen hohen Gehalt an Brom, Jod, Magnesium und Kalzium und sind daher bei den zahlreichen angebotenen Behandlungen (Fangos, Inhalationen, ...) sehr wirksam. Unbedingt ausprobieren sollte man das Thermalbecken mit der höchsten Salzkonzentration (vier Mal so hoch wie im Meer).

14 Parco del Delta del Po

Stazione Pineta di Classe e Salina di Cervia
 La zona rappresenta un paradiso per gli amanti del turismo naturalistico e del birdwatching e per gli appassionati di fotografia naturalistica, con numerose possibilità di escursioni a piedi e in mountain-bike.
ENG The area is a paradise for lovers of nature tourism and bird-watching and for nature photography enthusiasts, with numerous opportunities for hiking and mountain biking.
FRA La zone constitue un paradis pour les amoureux du tourisme à l'enseigne de la nature et de l'observation des oiseaux et pour les passionnés de la photographie naturaliste; une zone qui offre d'innombrables possibilités d'excursion à pied et en VTT.
DEU Die Zone ist ein Paradies für die Freunde des Naturtourismus und des Birdwatching und für die Liebhaber der Naturfotografie und bietet zahlreiche Gelegenheiten für Exkursionen zu Fuß und mit dem Mountainbike.

Birdwatching

Fenicotteri Flamingoes	Anatre Ducks	Centro visite Visit center	Capanno birdwatching hut	Punto attrezzato Equipped point
Aironi Hérons	Limicoli, Gabbiani e Sterne Limicolous, Seagulls and Terns	Torretta osservatorio Observation turret	Percorso in auto Itinerary by car	Percorso in barca Itinerary by boat